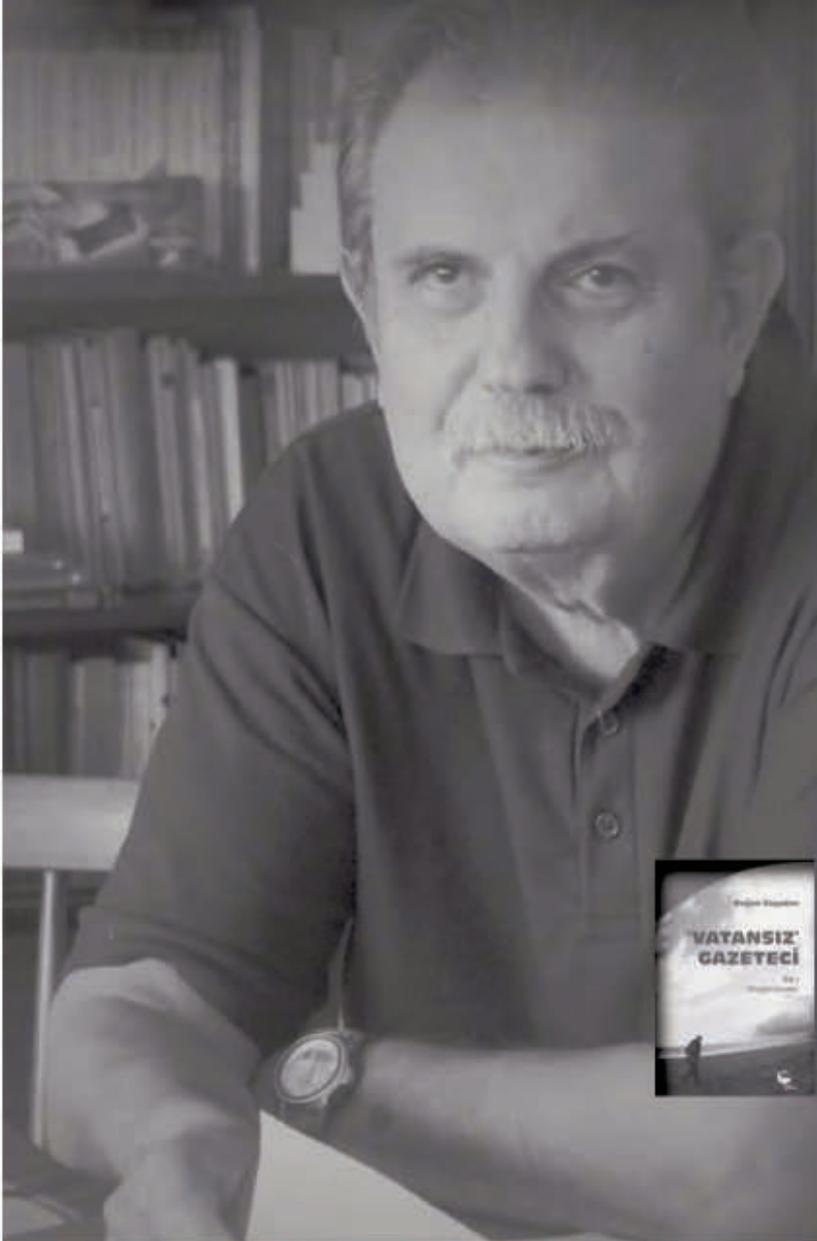


## Dogan Özgüden : Mémoires d'un journaliste patriote rendu apatride



Après 57 années de métier, dont près de 40 ans exercés en exil à Bruxelles, le journaliste Dogan Özgüden (1936, Ankara) a décidé de mettre sur papier une partie de ses mémoires. Écrit en langue turque dans un style littéraire particulièrement agréable à lire, l'imposant ouvrage de 553 pages retrace le parcours très particulier de ce fils de cheminot, passionné par le journalisme, le syndicalisme et la gauche radicale turque, qui sera contraint, en 1972, de fuir la répression et la dictature militaire sans jamais renier son combat pour les valeurs qu'il veut défendre.

À Bruxelles, où il a créé l'agence de presse Info-Türk et les Ateliers du Soleil avec sa compagne Inçl Tugsavul, Dogan Özgüden est devenu la figure de proue et, désormais, le patriarche de l'immigration turque progressiste. À ce titre, il est un des pionniers de la diversité bruxelloise.

Dans cet ouvrage, Özgüden raconte ses années turques. Ses années belges feront l'objet d'une suite. En avant-première, POLITIQUE a demandé à Mehmet Koksâl d'en traduire quelques extraits et de les présenter. ■



Dogan Özgüden, *Vatansız Gazeteci, Cilt 1 (Sürgün Öncesi)*, Bruxelles, éditions Info-Türk, 2010. La traduction française de cet ouvrage est en préparation.

Pour toute information :  
fondation@info-turk.be.

Né en Belgique, Mehmet Koksâl est journaliste indépendant. Il a créé l'agence de presse Parlamento.com et est secrétaire de rédaction du site *Brussels Voice*. Pour POLITIQUE, il a coordonné le thème du numéro 36 (octobre 2004) intitulé « Voyage au Türkbeekistan ».

## TABLE DES MATIERES

Prologue .....	5
Dans la steppe désolée. Les années d'enfance et d'école primaire ..	14
Les routes de l'exil dès 7 ans .....	42
Retour d'exil à la fin de la guerre. Les années d'Ankara .....	64
Les années d'Izmir, Journaliste malgré lui .....	99
Service militaire, à l'approche de coup d'Etat .....	137
Retour au journalisme et la représentation du Milliyet .....	155
Le coup d'état du 27 mai .....	170
Lutte syndicale et les évènements du 22 février .....	188
Exil écourté par l'appel du Parti .....	205
Le Parti ouvrier de Turquie .....	220
Le journal Akşam.....	249
La revue Ant et ses publications .....	272
Menaces de l'Armée et le coup d'état de 1971 .....	322
Premières années d'errance en exil.....	355
Résistance démocratique dans la clandestinité .....	383
Asile politique forcée .....	414
Haro sur Info-Türk .....	453
Enfin en séjour légal en Belgique.....	475
Parenthèses de Turquie .....	494
Organisation tous azimuts.....	504
3ème coup d'Etat en vingt ans .....	511
Exclure pour mieux liquider le parti .....	522
Un soleil naissant d'un microcosme .....	533
Le Livre noir : doublement apatride.....	553
Luttes pour la nationalité .....	562
Les diasporas anatoliennes .....	572
Europe, amère patrie.....	599
Notes biographiques .....	619
Epilogue par Inci.....	610
Notes .....	621

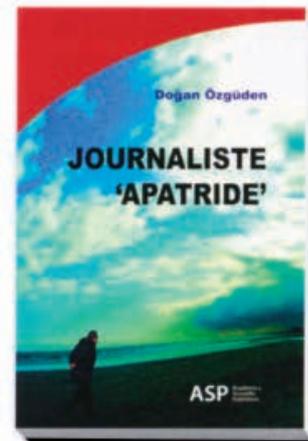
## Journaliste 'apatride'

### → Dogan Özgüden

⊕ Menacés de peines de prison allant jusqu'à 300 ans dans plusieurs procès d'opinion, les journalistes Dogan Özgüden et Inci Tuğsavul, son épouse, ont dû quitter leur pays natal après le coup d'Etat militaire de 1971 en Turquie. Depuis lors, ils font partie de plusieurs initiatives en vue de la **défense des droits fondamentaux** et l'**insertion socio-culturelle des citoyens d'origine étrangère**, tout en poursuivant leur combat contre les pratiques répressives tant en Turquie que dans le monde.

- ▶ *Publié à l'occasion du 50e anniversaire de l'immigration en provenance de Turquie*
- ▶ *Mémoires d'un exilé politique qui milite depuis 43 ans en Europe, et plus particulièrement en Belgique, pour la liberté d'expression et les droits de l'Homme tant dans son pays d'origine que dans le monde*

- ⊕ Ce livre de Dogan Özgüden comprend ses mémoires de depuis son enfance à l'époque de la 2e guerre mondiale jusqu'à nos jours.
- ⊕ La force de l'ouvrage réside dans la narration des grands bouleversements qui ont touché la République de Turquie à travers le vécu d'un simple citoyen et acteur de terrain. Özgüden arrive à condenser, scénariser et transmettre l'évolution du paysage politique, médiatique et social dans son pays origine avec lequel il cultive une relation amour-haine toujours inachevée.



Format: 15 x 22,5 cm  
 Pages: 624  
 Prix: € 24,95  
 ISBN: 978 90 5718 373 7  
 NUR: 747  
 Paperback  
 Imprint: ASP  
 Date de parution: janvier 2014

Un des sujets brûlants dans la vie socio-politique belge est sans aucun doute l'arrivée des réfugiés politiques en Belgique. Menacés de peines de prison allant jusqu'à 300 ans dans plusieurs procès d'opinion, les journalistes Doğan Özgüden et Inci Tuğsavul, son épouse, ont dû quitter leur pays natal après le coup d'Etat militaire de 1971 en Turquie. Depuis lors, ils contribuent à plusieurs initiatives en vue de la défense des droits fondamentaux et l'insertion socio-culturelle des citoyens d'origine étrangère tout en poursuivant leur combat contre les pratiques répressives dans leur pays d'origine.

Il y a deux ans, à l'occasion de la Journée mondiale de la liberté de la presse du 3 mai, l'Association des journalistes professionnels (AJP) annonçait l'oeuvre d'Özgüden en ces termes:

"Après 57 années de métier, le journaliste professionnel Doğan Özgüden a décidé de mettre sur papier une partie de sa mémoire à partir de son exil bruxellois qui dure depuis près de 40 ans. Ecrit en langue turque dans un style littéraire particulièrement agréable à lire, l'imposant ouvrage retrace le parcours très particulier d'un fils de cheminot passionné par le journalisme et la gauche radicale turque qui sera contraint de fuir la répression et la dictature militaire sans jamais renier son combat pour les valeurs qu'il veut défendre. Le livre débute déjà par un constat de colère contre cet Etat turc, son appareil administratif, ses extrémistes nationalistes, ses fondamentalistes religieux, ses journalistes pro-régime et ses associations connexes qui ont tenté durant ces quarante dernières années d'utiliser tous les moyens (menaces, diffamation, procès et insultes) pour saboter le travail d'une petite agence d'information non gouvernementale Info-Turk (spécialisée sur la Turquie et les droits de l'Homme, les pressions sur les médias, la question kurde, les minorités, l'immigration,...) gérée par Doğan Özgüden et son épouse Inci Tuğsavul. Les poursuites judiciaires se multiplient à l'égard de ce couple de journalistes condamné à l'exil. Le livre rappelle ainsi la notification de la déchéance de leur nationalité turque, qui fut demandée par l'ex-Premier ministre Turgut Özal et envoyée par l'ambassade de Turquie à Bruxelles en 1998 au motif d'avoir perturbé une conférence de presse du Premier ministre turc de passage à Bruxelles."

## Notes biographiques

Fils d'une famille de cheminots né à Kalecik (Ankara) en 1936, Özgüden a vécu son enfance dans les villages anatoliens. Il a fait ses études secondaires à Ankara et est licencié de l'Ecole supérieure des sciences économiques et commerciales (YETO) d'Izmir.

Il a commencé le journalisme en 1952 à Izmir durant ses études supérieures. Après avoir travaillé pour les journaux *Ege Günesi*, *Sabah Postasi*, *Milliyet* et *Öncü* à Izmir, *Gece Postasi* et *Sosyal Adalet* à Istanbul, il a été le rédacteur en chef et l'éditorialiste du quotidien *Aksam*, le plus grand quotidien de gauche (1964-1966).

Engagé également dans le mouvement de gauche, Özgüden a fait partie de la direction du *Syndicat des Journalistes* à partir de 1954, a milité dans le *Parti Ouvrier de Turquie (TIP)* à partir de 1962 et en a été élu au comité central en 1964.

Özgüden et son épouse Inci Tugsavul ont fondé et dirigé la revue socialiste *Ant* et la maison d'édition *Ant* (1967-1971). Après le coup d'état militaire de 1971, *Ant* a été interdite. Özgüden et Tugsavul étaient recherchés par les militaires pour les articles et livres qu'ils ont écrits ou publiés. Menacés de peines de prison allant jusqu'à 300 ans au total dans une cinquantaine de procès d'opinion, ils ont dû quitter la Turquie.

En Europe, ils ont organisé avec d'autres opposants en exil la *Résistance démocratique de Turquie* afin de mobiliser l'opinion européenne contre le régime répressif de la junte.

Depuis 1974, ils dirigent à Bruxelles l'agence de presse *Info-Türk* qui informe l'opinion publique de la situation des droits de l'Homme en Turquie (<http://www.info-turk.be>) et le centre interculturel *Ateliers du Soleil* (<http://www.ateliersdusoleil.be>).

Après le coup d'état de 1980, Özgüden et Tugsavul ont été respectivement le président et la responsable de publications de l'*Union pour la Démocratie en Turquie (DIB)*, constituée en Europe pour résistance à la junte militaire.

Comme plus de 200 autres opposants du régime en exil, ils ont été privés de la nationalité turque en 1983 en raison de leurs critiques vis-à-vis de la junte militaire.

Plus de trente ans après le coup d'état militaire de 1971, la justice turque a inculpé Dogan Özgüden en 2002 pour avoir insulté les chefs de l'Armée suite à la publication d'un article dans lequel il critiquait les généraux putschistes. Le tribunal a envoyé un mandat aux postes-frontières pour une arrestation immédiate en cas de retour en Turquie.

Un des anciens dirigeants de l'*Association des Journalistes (TGC)*, du *Syndicat des Journalistes (TGS)* et du *Conseil de l'Ethique de la Presse en Turquie (BSD)*, Dogan Özgüden est actuellement membre de l'*Association des Journalistes de Turquie (TGC)*, de l'*Association des Journalistes Professionnels de Belgique (AGJPB)*, du *Centre bruxellois des actions inter-culturelles (CBAI)*, de la *Ligue Belge des Droits de l'Homme (LDDH)* et du *Mouvement contre le Racisme et de la Xénophobie (MRAX)*.

En 2006, à l'occasion de la Journée internationale de la Femme, la section d'Istanbul de l'*Association des droits de l'Homme de Turquie (IHD)* a attribué le *prix de la liberté de pensée Ayşe Zarakolu* aux éditeurs d'Info-Türk, Dogan Özgüden et Inci Tugsavul.

En 2007, l'*Association des Journalistes de Turquie (TGC)* a adressé à Dogan Özgüden une lettre de remerciement dans le cadre du prix de Burhan Felek, en raison de "ses distingués services rendus à la presse turque depuis plus de 50 ans."

Özgüden est l'auteur de plusieurs livres et études, notamment *Sur le fascisme* (1965, Istanbul), *Sur le capitalisme* (1966, Istanbul), *Le dossier sur la Turquie* (1972, France), *Turquie, fascisme et résistance* (1973, Pays-Bas; 2006, Belgique), *Les médias et les immigrés turcs* (1983, Belgique), *Portrait de l'immigration turque* (1984), *Le livre noir de la "démocratie" militariste en Turquie* (1986), *L'intégrisme islamique et l'immigration* (1987), *L'extrême-droite en Turquie* (1988), *Le journaliste apatride I* (2010), *Le journaliste apatride II* (2011).

# AKŞAM

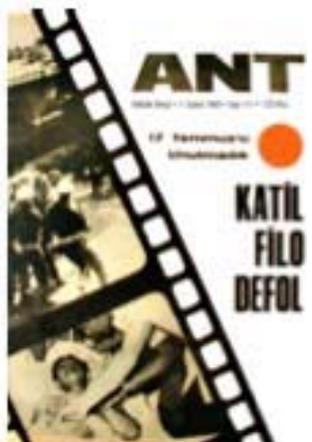
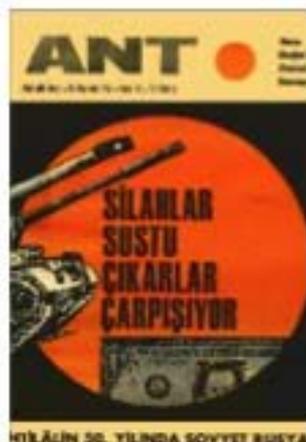
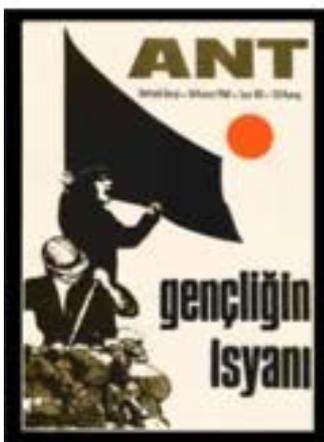
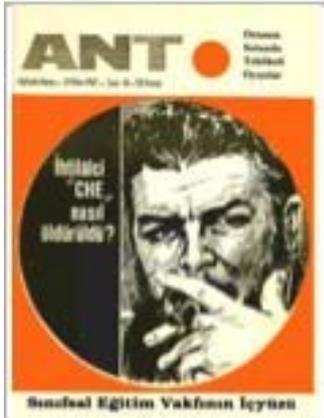
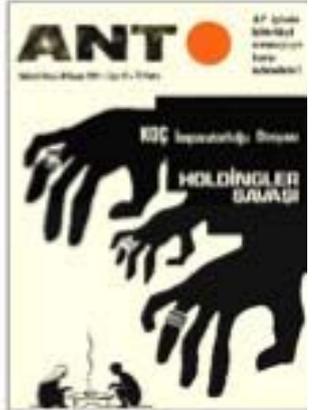
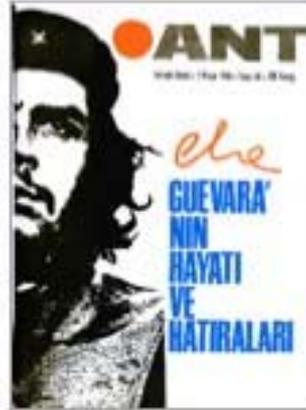
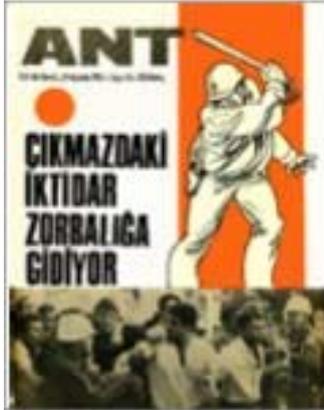
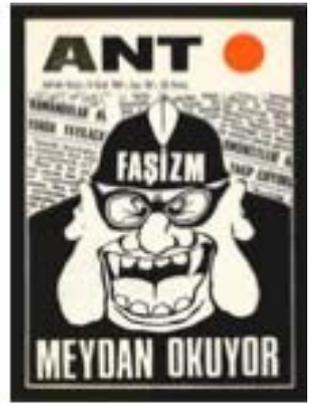
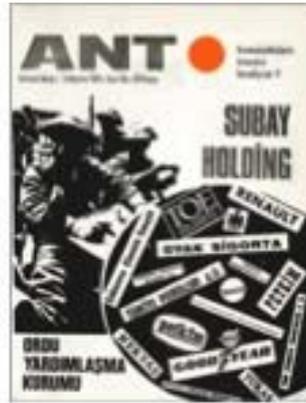
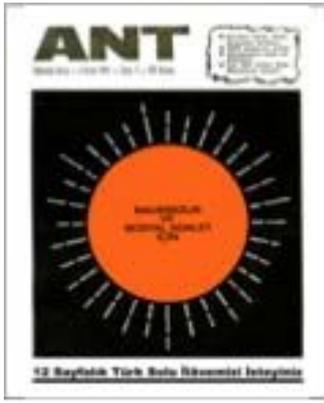
(1964-1966)



13 mars 1965: Aksam sur la résistance des mineurs de Kozlu



Trois livres publiés par le quotidien Aksam:  
Doğan Özgüden: *Sur le fascisme et Sur le capitalisme*  
İnci Özgüden: *Introduction à la musique classique*



Revues hebdomadaires Ant  
1967-1971



# İYÖNETİM KOMUTAN LIKLARINCA ARANANLAR

The image displays a grid of 100 black and white portraits of men, arranged in 10 rows and 10 columns. Each portrait is accompanied by a small caption containing the person's name and military details. The portraits are arranged in a grid, with some names appearing to be handwritten or stamped over the images. The overall layout is a formal military roster.

Affiche : « Recherchés par les commandements de la loi martiale » (Mai 1971)

# Le Monde

Fondateur : Hubert Beuve-Méry 5, rue des Italiens, Paris-IX\* Directeur : Jacques Fauvet

progressistes et à l'incarcération, dans les casernes de l'armée, de milliers d'intellectuels, de militants des mouvements ouvriers, paysans et étudiants ainsi que d'officiers de gauche.

On relève parmi les organisations interdites : la Fédération de la jeunesse révolutionnaire turque (Dev-Genç) ; le Syndicat des enseignants turcs (TOS) ; le Foyer de culture révolutionnaire de l'Est (D.D.K.O.) ; la Fédération des associations social-démocrates (S.D.D.F.). En même temps, des journaux socialistes dont *A.N.T.*, *P.D. Aydınlık*, *İşçi Köylü*, *Aydınlık Sosyalist Dergi*, *Emek*, *Radikal Devrin Dergisi*, ont été frappés de mesures d'interdiction de paraître illimitée dans le temps.

Les vingt-cinq journalistes, écrivains et administrateurs du magazine politique *A.N.T.* font actuellement l'objet de cent vingt-six chefs d'accusation et sont passibles de huit cents ans de prison. Le rédacteur en chef, à lui seul, risque une peine de cent quatre-vingts ans de détention et est accusé par les autorités de l'état de siège d'avoir fondé une organisation révolutionnaire. M. Dogan Özgüden est passible de la peine capitale. Sa femme risque cent douze ans de prison au titre de quatorze chefs d'accusation différents. L'un et l'autre sont en fuite.

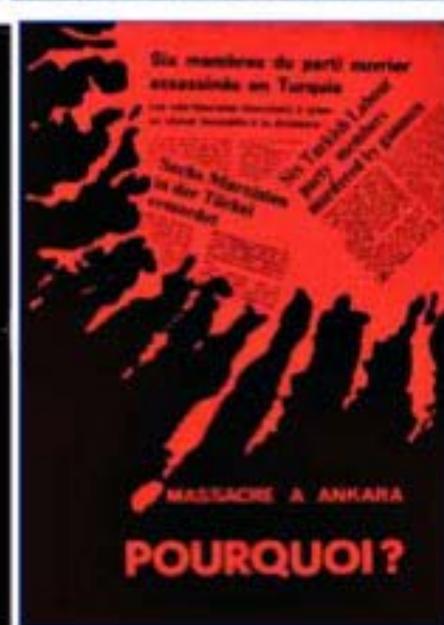
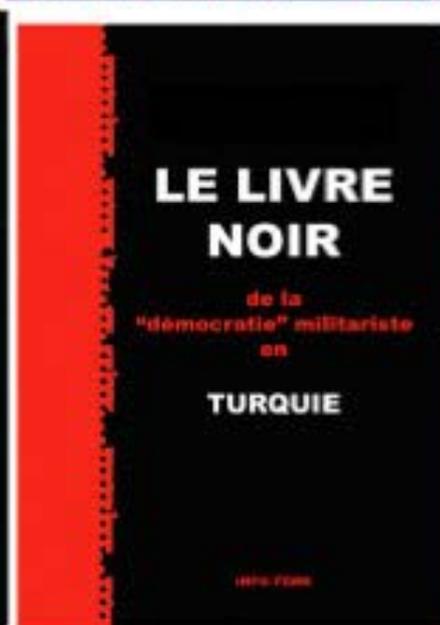
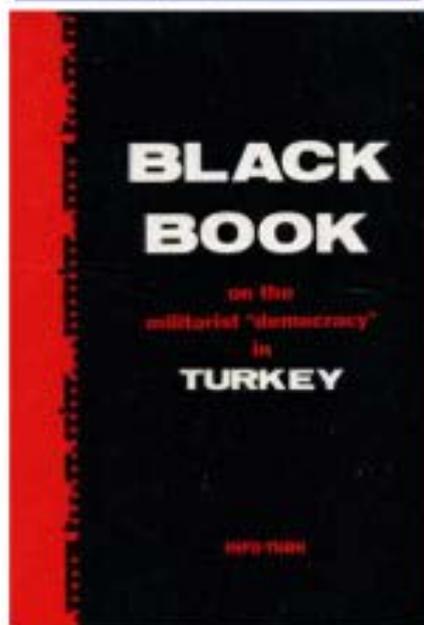
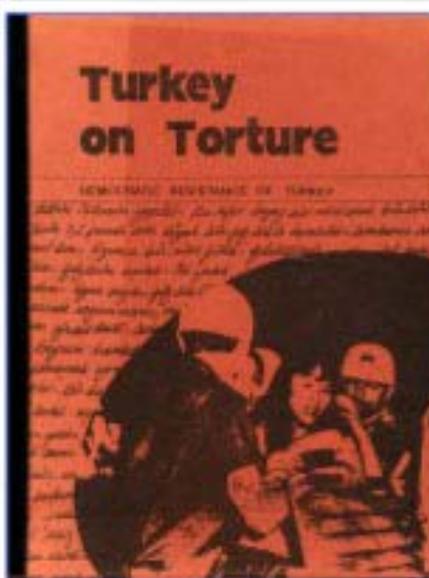
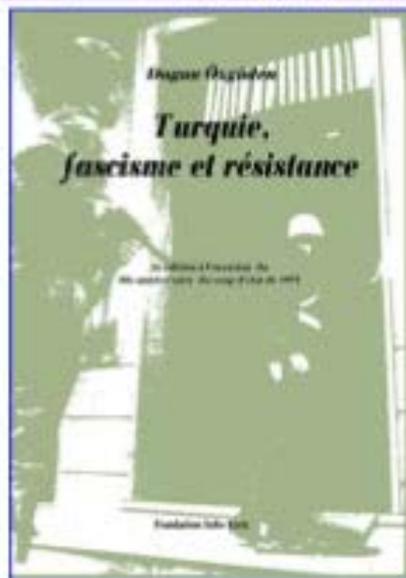
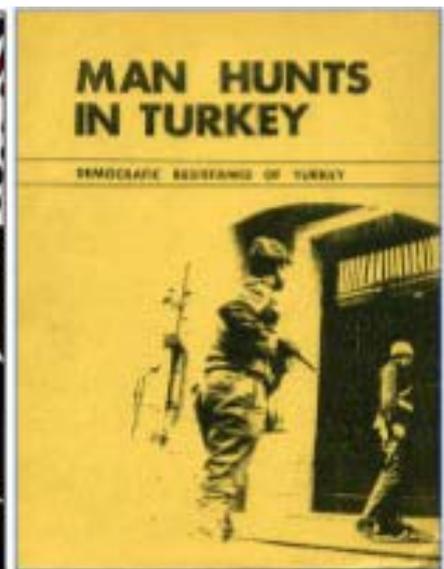
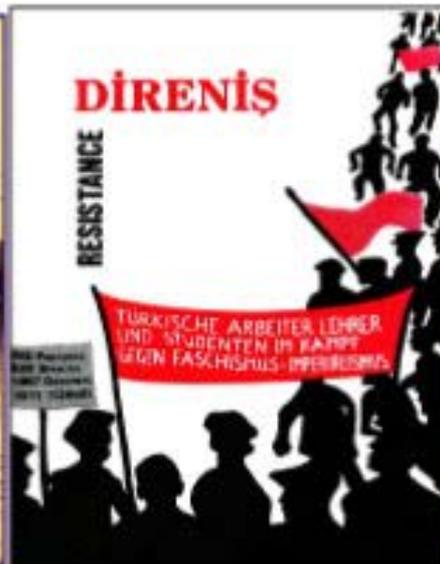
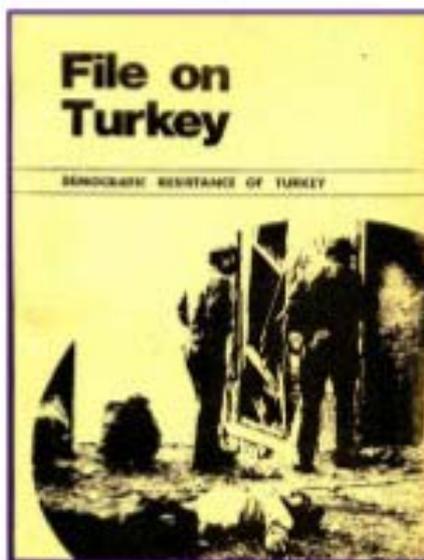
d'une perquisition. Incarcéré à la prison militaire d'Istanbul, le professeur Çetin Ozek est mondialement connu comme autorité en matière de droit pénal. Il est atteint de rhumatisme cardiaque.

## Des universitaires poursuivis

Parmi d'autres personnalités détenues pour avoir participé à la fondation d'une « organisation révolutionnaire », on relève les noms suivants : Dr Nihat Sargin, ancien secrétaire général du Parti ouvrier turc (TIP) ; MM. Siar Yalcin, ancien procureur de la République, responsable de politique étrangère à la radio turque ; Erdöl Boratav, réalisateur à la radio, et Saki Alkilic, qui avait déjà été détenu pour délit d'opinion et libéré pour raisons de santé.

Les milieux universitaires sont frappés avec une dureté toute particulière : les principaux leaders des mouvements étudiants sont incarcérés ou recherchés. Le Dr Bahri Savci, professeur de droit constitutionnel à l'université d'Ankara, a subi de longs interrogatoires à la police. Toutes les universités du pays sont occupées par les forces de l'ordre. Un autre enseignant, le professeur de sciences politiques à

Le Monde du 2 juin 1971 annonçait que Özgüden était menacé de peine capitale et Tugsavul de lourdes peines de prison.



**LIVRES DE RESISTANCE  
1971 - 1986**

45 048

100 Bruxelles, le 18 mars 1976.  
Par son Lettre N°

**MINISTRE DE LA JUSTICE**  
  
**ADMINISTRATION  
DE LA  
SECURITE PUBLIQUE**  
**SURETE DE L'ETAT**

2<sup>e</sup> Dir./Red.  
S.E. 586-553  
Annexe 1.

**NOTE POUR LA POLICE DES ETRANGERS.**

*SE*

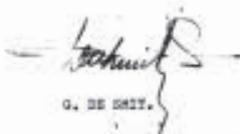
*1 332 990*  
*360 217 33 017*

**Références:** - Votre demande d'avis du 23.4.75 au sujet du séjour en Belgique.  
- nos réponses provisoires du 3.5.75 et du 6.10.75.

**Concerne:** OZGÜDEN Bogaz  
né à Kalecik le 27.2.1936  
et son épouse  
YORGAVUL Inel  
née à Ankara le 5.10.1940 *603/Jan/1/010*  
d'origine turque  
reconnue réfugiée O.N.T. aux Pays-Bas  
éditeurs-journalistes  
dossier F.N. n° 36.0227-33117.4  
*603/7/75 010*

La S.E. a terminé son enquête et émet un avis défavorable quant à l'établissement en Belgique des époux OZGÜDEN-YORGAVUL.

Veuillez trouver ci-joint copie du rapport S.E. du 24 décembre 1975 concernant les intéressés, et la Société COODIFF.

Le Conseiller adjoint ff.  
  
G. DE SMIT.

L'avis défavorable de la Sûreté de l'Etat quant à l'établissement d'Özgüden en Belgique et son expulsion de la République fédérale d'Allemagne (1976)

12  
Visa / Vison

In elk visum de naam van de houder vermelden.  
Reproduire dans chaque visa le nom de titulaire.

Indrojekt den  
24 APR. 1976  
Politiet  
Nedby Havn (120)  
DANMARK

**ZURÜCKGEWIESEN**  
*A. Blompl, PHM*  
(Bewandlung)

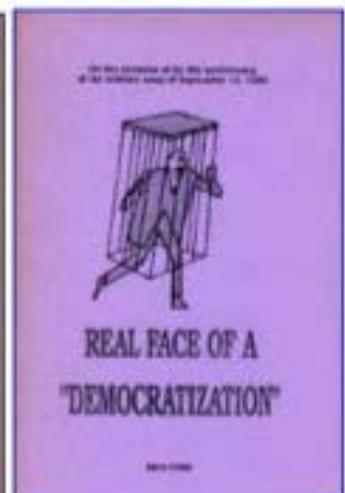
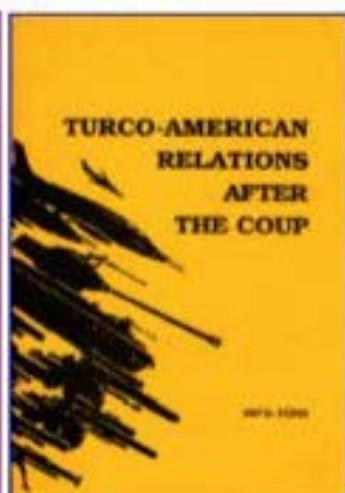
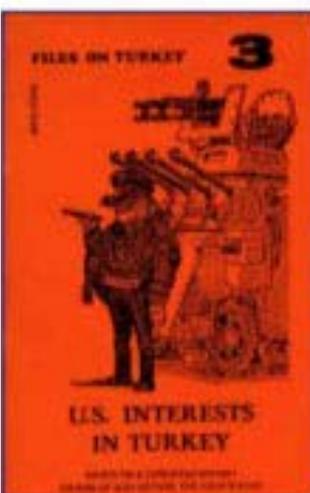
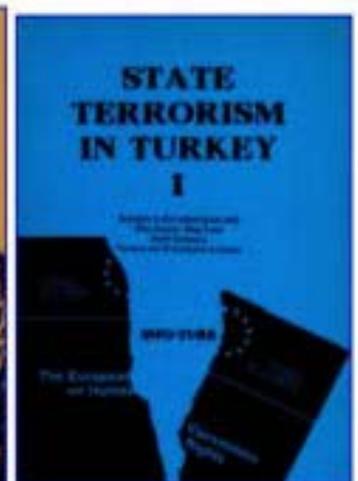
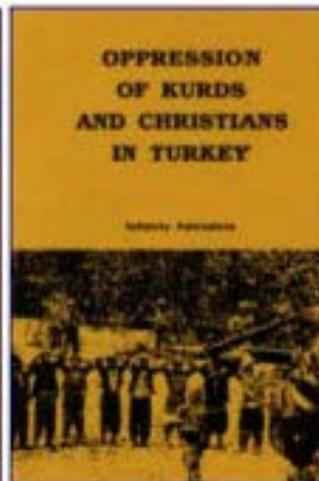
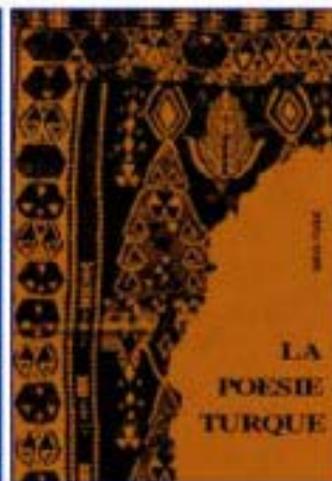
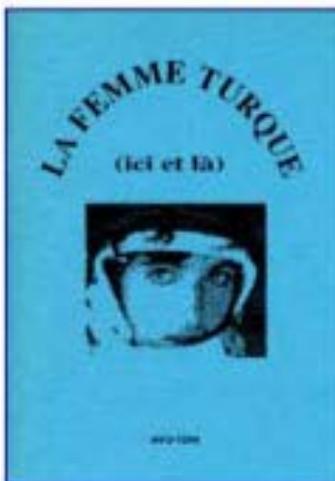
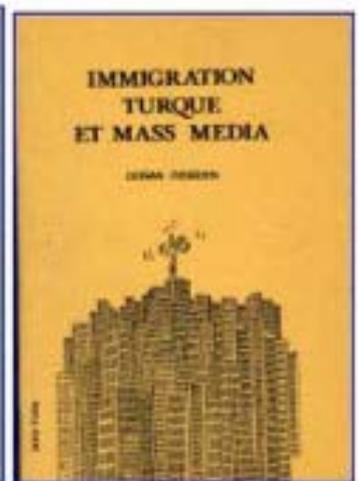
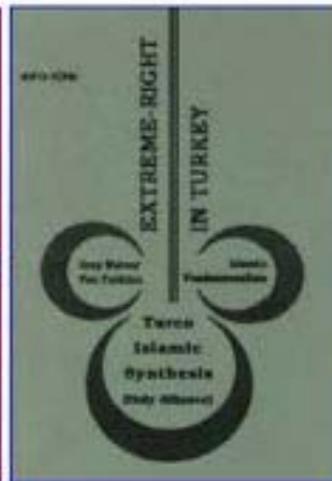
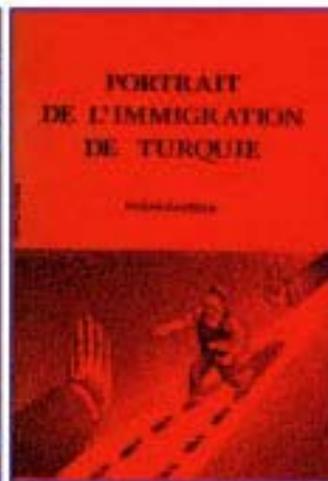
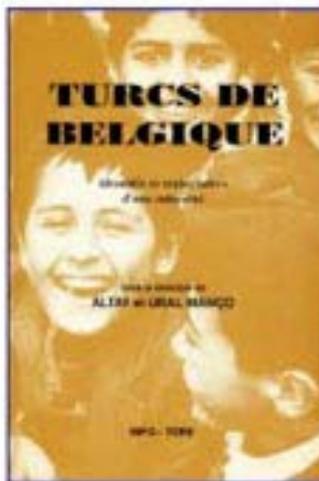
**BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND**  
31. 12. 1977  
Aachen 120. 28

De document bevat 26 bladzijden, de eerste zijn beschreven.  
Ce titre contient 26 pages, non compris la couverture.

12000



Bulletins mensuels Info-Türk (1976-2014)



**Autres publications Info-Turk**



**TEK CEPHE**

**İŞİTİLEN KANLI ELERİ UZANMAYI!**

**İşte 4 ayda uygulanan devlet terörü!**

**1978 MİLLETİ**

**NÖTRON BOMBALARI VE FİZYKERLERİN MİRASI!**

**TEK CEPHE**

**BASKILAR BASINA VE AYDINLARA YÖNELDİ!**

**ABD-CİN İŞİRLİĞİ**

**TEK CEPHE**

**UNUTMA, HAYKIR, HAYKIR!**

**BASTÜNK VE DEM VÖNKÜLEKİNE ÖZGÜNLÜK I**

**TEK CEPHE**

**FAŞİZMİ EZECEĞİZ!**

**BORAN'IN MANKURİYETİ CUNTA'YIN MANKURİYETİDİR!**

**TEK CEPHE**

**İLHAN ERDOST NASIL KATLEDİLDİ?**

**CUNTA'CI TEDE ÇATLAK!**

**TUTUKEVİ DEĞİL, TOPLAMA KAMPİ!**

**TEK CEPHE**

**CUNTA'NIN UŞAKLARI KONSEY'DEN KOVULDU!**

**FAŞİZMİN TÜM TUTSAKLARIYLA DAYANIŞMAYA!**

**KARABÜKTE 1600 İŞÇİNİN BİRLEŞİMİ**

Les journaux Tek Cephe (Front Uni), publiés par l'Union pour la Démocratie contre la junte militaire (1980-1982)

**INFO-TÜRK**  
 PRESENTE  
**EXPOSITION DE CARICATURES**

Composée d'œuvres de différents caricaturistes, originaires des pays qui exportent leur main d'œuvre

**"ceux qui travaillent à l'étranger..."**



du 17 au 23 juin 1982  
 IPC  
 (International Press Centre)  
 Boulevard de Charlemagne 1 - 1040 Bruxelles  
 (Entrée gratuite)

INFO-TURK, 133 Avenue de la Woluwe - 1050 Bruxelles - Tél. 220.24.77

CONSEILS CONSULTATIFS DES IMMIGRES  
 DE BRUXELLES, D'ETTERBEEK, DE SAINT-JOSSE

et  
**INFO-TÜRK**  
 présentent

**KARAGÖZ**

KARAGÖZ (le Noir) est un personnage ancien du répertoire populaire dans le sud-est de l'Anatolie. Ce personnage est issu d'un monde de liberté relative et possède une certaine liberté de mouvement et de réplique. Il est issu d'un monde de liberté relative et possède une certaine liberté de mouvement et de réplique. Il est issu d'un monde de liberté relative et possède une certaine liberté de mouvement et de réplique.



**4 SPECTACLES**

**LE SAMEDI 30 OCTOBRE 1982**  
 14 h. Salle Diner - 25 rue de la Couronne - Saint-Josse  
 18 h. De Kruisboom - Ave. Galilée 28 - Etterbeek

**LE DIMANCHE 31 OCTOBRE 1982**  
 14 h. Salle Communale d'Etterbeek (Salle 11)  
 18 h. 20 Centre Social Culturel des Immigrés de Bruxelles

Comité de Liaison des Organisations des Travailleurs Immigrés (C.L.O.T.I.)

**500 ANS**

EXPILSION ET ACCURIL DES JUIFS SEFARADES

**CONFERENCE**  
 L'HISTOIRE DES JUIFS DANS  
 LA MUSIQUE DE  
 "KUBRAK" / "KUBRAK"  
 M. Roger LALLEMAND  
 M. Henry ALTMAN  
 M. Yusuf ALTINTAS  
 Mme Marie-Christine VANDOL  
 Le samedi 2 mai 1982 à 20h  
 A la salle Communale de Woluwe  
 U.S. Avenue de la Woluwe 24  
 Réservations  
 Tél. 220.34.72 - 220.28.71

**CONCERT**  
 par l'Orchestre "JAK H. JANET EUM"  
 d'ETTERBEEK  
**LA MUSIQUE DES  
 SEFARADES DE  
 "KUBRAK" / "KUBRAK"**  
 Une symphonie des  
 langues et des chansons  
 turques, grecques et arabes.  
 Le samedi 2 mai 1982 à 20h  
 A l'Auditorium du Prince de  
 Aul - 100-75 - 201-75

Informations: Centre de Recherche, 10 rue de la Woluwe - 1050 Bruxelles - Tél. 220.24.77 - 220.28.71

**APPEL POUR LES  
 ELECTIONS COMMUNALES EN 1982**

A l'approche des élections communales, le C.L.O.T.I. a décidé de rendre public un appel adressé à toutes les forces sociales et politiques de ce pays. Nous soulevons en particulier la question de la manière de présenter pendant les élections...



**BULLETIN D'INFORMATION  
 SOLEIL**

**Editorial**  
 Enquêter en Belgique... Les Andes du Sud, dans un monde de liberté relative et possède une certaine liberté de mouvement et de réplique. Il est issu d'un monde de liberté relative et possède une certaine liberté de mouvement et de réplique.



**Droits politiques pour tous!**

Après les années précédentes les élections communales de 1982, les droits de vote et d'éligibilité pour les citoyens belges et non belges à l'échelle du pays ont été... Le pouvoir politique est en fait le pouvoir des riches et des puissants.

T.C.  
BAŞKONSOLOSLUKU

SAYI : 7160/2745  
KONU : Vatandaşlık Hk.

R. R. İ. K. S. E. L.  
26. / 05. / 1988

İADELİ TAARRUFU

Sn. Doğanın ve İnci ÖZGÜDEN  
Square Wiser 13  
Bruxelles - 1040

REPUBLIQUE TURQUE  
CONSULAT GENERAL

N° 7160/2745  
Bruxelles, 26/05/1988  
Objet : Statut de citoyenneté

Recommandé AR

M. et Mme Doğanın et  
İnci ÖZGÜDEN  
Square Wiser 13  
Bruxelles - 1040

İçişleri Bakanlığından alınan bir yazıda,  
403 Sayılı Türk Vatandaşlığı Kanununun 25/g maddesi  
uyarınca Türk Vatandaşlığınızın kaybettirilmesine  
ve aynı maddenin son fıkrası yoluyla 35 inci maddenin  
İnci fıkrasına göre mülklerinizin haricene tas-  
fiye edilmesine Bakanlar Kurulunca 8.6.1983 gün ve  
85/6704 sayılı karar verildiği bildirilmektedir.

Bilgi edinmenizi ve ilgilik duyuru metnini  
uzulayarak Başkonsolosluğımıza iade etmenizi  
rica ederiz.

  
Selçuk İNCESU  
Başkonsolje

Par courrier du Ministère de  
l'Intérieur, il est porté à votre  
connaissance que par décision

N° 83/6704 du conseil des ministres du 08/06/1983, conformément à la loi sur la  
nationalité N° 403/article 25g, vous avez été déchu de votre nationalité turque et  
que, d'après le § 1 de l'article 35, tous vos biens sont soumis à liquidation par le  
Trésor

Vous demandant d'en prendre bonne note, je vous prie de renvoyer à notre  
Consulat général le texte de la notification ci-joint, après l'avoir signé.

Selçuk İncesu  
Consul Général

Claude EERDEKENS  
Député  
Président Groupe P.S.  
Rue de Loos, 32,  
1300 BRUXELLES



Andenne, le 17 janvier 1995.

Mr et Mme ÖZGÜDEN -  
TUGSAVUL  
Square Ch. M. Wiser, 13/2,  
1040 BRUXELLES

Madame,  
Monsieur,

Faisant suite à votre courrier du 9 janvier 1995, je dois vous  
exposer que la proposition de rejet de votre dossier n'a pas été adoptée par  
la Chambre des Représentants en sa séance plénière du 11 janvier dernier.

Sur ma demande, il a été convenu de renvoyer ce dossier devant  
la Commission des Naturalisations.

La décision initiale de rejet résulte essentiellement du rapport  
établi par la Sûreté de l'Etat faisant état dans votre chef d'activités de type  
subversif.

Selon la Sûreté de l'Etat, il vous est reproché de participer depuis  
1986 à des réunions du P.K.K. dont les activités terroristes sont bien  
connues.

Vous serait-il possible à ce propos de me donner de plus amples  
précisions ?

Sur base des renseignements que vous pourriez me communiquer,  
je ne suis nullement opposé à ce qu'un rapport complémentaire puisse être  
sollicité de la part du Ministère de la Justice.

Dans l'attente de vos nouvelles, je vous prie de croire, Madame,  
Monsieur, en l'assurance de mes sentiments de parfaite considération.

Claude EERDEKENS,  
Député-Bourgmestre,  
Président de la Commission des Naturalisations  
à la Chambre des Représentants.

La déchéance de  
nationalité  
par l'Etat turc  
pour  
la deuxième fois  
en 1988  
et le refus  
de naturalisation  
en Belgique  
sur base de l'avis  
de la Sûreté  
de l'Etat  
en 1995

# Dogan Özgüden "sous protection"

- L'animateur d'Info-Türk a reçu des menaces après avoir critiqué les propos tenus par un ministre et l'ambassadeur.
- Histoire d'un poème épique qui tourne au vinaigre.

Ce matin, je me suis levé et j'ai appris par l'agence Belga que j'étais sous protection... Mais de quelle manière, je ne le sais pas... Dogan Özgüden, 72 ans, a appris par la presse vendredi que le Centre de crise avait décidé de le placer sous protection après une campagne de lynchage émanant d'ultranationalistes turcs.

La décision a été confirmée sans détails jeudi par le ministère de l'Intérieur, après une question du sénateur Josy Dubié.

### Inculpé et primé

Réfugié politique en Belgique en 1973, après avoir fui la Turquie lors du coup d'Etat militaire de 1971, le Belge Özgüden est fondateur et animateur du site Internet "Info-Türk".

De gauche, ancien membre du parti ouvrier turc, il ne ménage pas ses critiques contre des violations des droits de l'homme en Turquie et se range toujours aux côtés des minorités kurde, assyrienne, arménienne de son pays natal. Ses prises de position lui ont valu de nombreuses inculpations en Turquie... et le prix de l'Association des Journalistes de Turquie, en 2007. Une procédure judiciaire est encore en cours pour un article, publié en Turquie, où il a accusé l'armée d'avoir



■ Figure incontournable des débats sur la Turquie, Dogan Özgüden a fondé l'agence de presse Info-Türk et les Ateliers du Soleil à Schaerbeek.

assassiné trois leaders étudiants... en 1971.

C'est pourtant la critique de propos tenus lors d'une cérémonie à l'ambassade de Turquie à Bruxelles, le 10 novembre dernier, qui lui vaut des menaces voilées et qui l'ont amené à déposer plainte dans les mains du procureur du Roi à Bruxelles.

Lors de cette cérémonie en hommage à Atatürk, le ministre turc de la Défense Vecdi Gönül (AKP) a fait l'éloge de la déportation des Grecs et Arméniens de

Turquie, comme un élément de cohésion nationale, tandis que l'ambassadeur, Fuat Tanlay, a récité un poème jugé "haineux" par Dogan Özgüden.

Les propos du ministre de la Défense ont fait scandale en Turquie. Mais le cas du poème est plus contestable. Signé par Arif Nihat Asya, il est appris par tous les écoliers en Turquie. Le vers récité par l'ambassadeur dit ceci : "Je creuserai la tombe de ceux qui ne te regardent pas avec mes yeux. Je ruinerai le nid de l'oiseau qui

voile sans te saluer".

Les commentaires indignés d'Özgüden lui ont valu des menaces de Turcs qui lui reprochent d'être un ennemi de la patrie.

Le point sensible est le combat de Özgüden pour la reconnaissance du génocide arménien.

"Je suis né en Turquie mais je suis de nulle part, étant le fils d'un cheminot", nous dit-il. "Gamin, je jouais avec des enfants sans me soucier des origines. La Turquie a une dette importante à payer aux anciens habitants de l'Anatolie - des Grecs, Arméniens, Assyriens, Juifs qui ont dû fuir. Il faut reconnaître cette réalité. L'Etat turc a un devoir".

### L'Ambassadeur réagit

L'ambassadeur de Turquie en Belgique, Fuat Tanlay, réplique que le poème cité fait partie du patrimoine. "Ce poème exalte de façon poétique l'amour et le respect du drapeau national. Il n'a pas de connotation guerrière", nous a-t-il dit vendredi. "Il y a tant d'autres exemples. Vous avez lu la Marseillaise ?", a-t-il ajouté.

L'ambassadeur affirme aussi que "M. Özgüden critique régulièrement les gouvernements et l'ambassade de Turquie depuis très longtemps. Il exprime des vues très minoritaires au sein de la communauté turque. Je n'ai jamais ressenti le besoin d'y répondre, ni me suis senti gêné par ces vues". Fuat Tanlay souligne aussi que l'ambassade est étrangère aux sites internet turcophones en Belgique qu'elle ne subventionne pas. Et "si M. Özgüden est menacé, je le deviens aussi, par le fait de cette campagne", conclut-il.

Christophe Lamfalussy

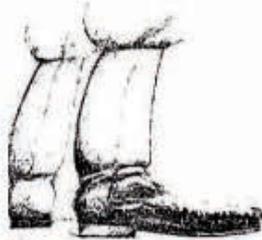
## Soutien à Dogan Ozgüden

Exilé en Belgique depuis 1971, le journaliste Dogan Ozgüden est une référence dans le monde de l'immigration. Il a fondé l'agence de presse Info-Türk et les Ateliers du Soleil, à Schaerbeek. Il est toujours resté intraitable sur la question des droits de l'homme, ce qui lui a valu une condamnation par la justice de son pays d'origine... et un prix de l'Association des journalistes de Turquie, en 2007. Mais l'animosité que lui portent les milieux pro-gouvernementaux a atteint un seuil critique. En cause, son communiqué du 11 novembre dénonçant les propos tenus par le ministre turc de la Défense, Vecdi Gonul, à l'ambassade de Turquie à Bruxelles. Celui-ci a fait l'éloge de la déportation des Grecs et des Arméniens qui, selon lui, a permis l'unification du peuple turc. Le 13 novembre, Ozgüden a également participé, au Parlement européen, au colloque commémorant le massacre de Dersim (70 000 morts). En 1938, la République turque s'en prenait ainsi à la seule tribu kurde (et alevite) ayant protégé les Arméniens. Une pétition de soutien à Dogan Ozgüden a été lancée. ● M.-C.R.

En 2008, les médias turcs ont lancé une campagne de lynchage contre Özgüden. La Libre Belgique du 13 décembre 2008 et le Vif//L'Express du 5 décembre 2008 annoncent qu'Özgüden a été mis sous protection par l'Etat belge.



A l'occasion du 35e anniversaire du  
**Coup d'état militaire de 1971 en Turquie**



**Le vendredi 10 mars 2006 - à 10h**  
**Maison des parlementaires - Rue de Louvain 21- 1009 Bruxelles**

**CONFERENCE DE PRESSE**

organisée par



L'Association des Arméniens démocrates de Belgique



Les Associations des Assyriens de Belgique

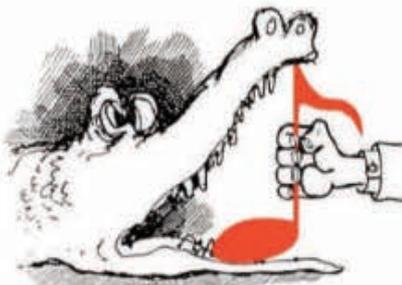


Fondation Info-Türk



L'Institut Kurde de Bruxelles

**Communiqué de presse**



*D'après un dessin original de Plantu*

**Chants et paroles  
pour  
la liberté d'expression**

**Le samedi 9 décembre 2006**  
à partir de 18h30  
Salle Maalbeek, Rue du Cornet 97 à 1040 Bruxelles

*Chants et danses*



© Nispet Malî

*pour la liberté des peuples anatoliens*

**Samedi 15 décembre 2007 à 18h**  
**Salle Maalbeek, Rue du Cornet 97 à 1040 Bruxelles**

Réagissant contre la montée de l'ultranationalisme et du militarisme en Turquie, quatre organisations issues de l'émigration politique en provenance de ce pays organisent une rencontre culturelle sous le thème "Chants et danses pour la liberté des peuples anatoliens".

Chants et danses arméniennes, assyriennes, kurdes, turques et latino-américaines



*Actions communes des organisations issues des diasporas anatoliennes:  
Association des Arméniens Démocrates en Belgique, Institut Assyrien de Belgique,  
Institut Kurde de Bruxelles, Fondation Info-Türk*